

This document is received on **27 NOV 2024**
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

- # "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人
- & Please attach documentary proof 請夾附證明文件
- ^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號
Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」
Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明
Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2402671

8/11

By hand

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TK/830
	Date Received 收到日期	27 NOV 2024

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Friends Mini Market 好友便利店

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

LAU CHEE SING 劉志成

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	新界大埔磡頭角村2號地下前座 DD.23, Lot No. 392 s.ERP (Part)
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 27.3 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 / sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	/ sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/NE-TK/19
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	'V' ZONE
(f) Current use(s) 現時用途	OPEN SPACE

(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area)
(如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☐ is the sole "current land owner" (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」 (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners" (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」 (請夾附業權證明文件)。
- ☒ is not a "current land owner".
並不是「現行土地擁有人」。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at 02/11/2024 (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ONE "current land owner(s)".
根據土地註冊處截至 02/11/2024 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 1 名「現行土地擁有人」。

(b) The applicant 申請人 -

- ☒ has obtained consent(s) of ONE "current land owner(s)".
已取得 1 名「現行土地擁有人」的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" obtained 取得「現行土地擁有人」同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
ONE	lot No. 392 SERP in D.D. 23	2/11/2024

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	Shop & Services (Convenience Store) (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 3 years <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	27.3 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	.....
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	.....
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	.....
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	.....
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間 <u>12:00 noon to 12:00 mid-night from Monday to Sunday</u> <u>including public holiday</u>			
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) <u>Ting Kok Road</u>	
	No 否	<input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>	
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。)			
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動？	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程？	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明)		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input type="checkbox"/>
		

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p style="text-align: center;"><i>None</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	--

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas
位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	.....
(e) Approval conditions 附帶條件	<p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p>
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<p><input type="checkbox"/> year(s) 年</p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月</p>

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

LAU CHEE SING

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☒ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☒ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

7/11/2024

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.

方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	新界大埔磡頭角村2號地下前座 DD23, Lot 392 s ERP (Part)
Site area 地盤面積	27.3 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 / sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	S/NE-TK/19
Zoning 地帶	'V' ZONE
Type of Application 申請類別	<input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3 YEARS</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	Shop & Services (Convenience Store)

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	% <input type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		/
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>		/
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		/
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>		/

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>(1) Survey Plan of lot 392 S.ERP in D.D.23, San Tau Kok, Tai Po.</u> <u>(2) Layout Plan of Friends Mini Market</u>		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/> <hr/>		
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

836590N

839560E

839570E



D.D. 23

G.L.

LOT 392 S.A RP

LOT 1348

LOT 392 S.E ss.1 RP

LOT 392 S.E ss.1 S.A

G.L.

A

House No. 2

1.90m

儲存櫃
2.45m (HEIGHT)

LOT 392 S.E RP (PART)

G.L.

LOT 392 S.B

(inaccessible)

1.90m

儲存櫃
2.45m (HEIGHT)

LOT 392 S.F
D.D. 23

D

F

G.L.

LOT 970

LOT 971 S.B

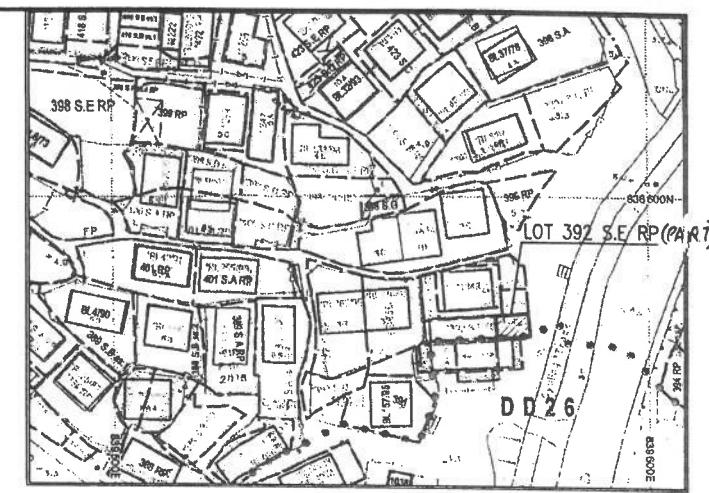
LOT 968 S.B

D.D. 26

836580N

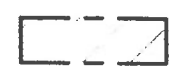
836570N

839580E



BLOCK PLAN
1 : 1000

LEGENDS : -



APPLICATION BOUNDARY



PROJECT	LOT 392 S.E RP IN D.D. 23, SAN TAU KOK, TAI PO, N.T.	DRAWING NO.	SK-01 A	DATE	APRIL 2021	SCALE	1 : 100
TITLE	LAYOUT PLAN OF FRIENDS MINI MARKET	DESIGN CHECKED	S.W.	DESIGNED	S.W.	DRAWN	A.T.

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy ☐Confidential

Charlotte Tsz Wing WUN/PLAND

寄件者: CS Lau [REDACTED]
寄件日期: 2024年12月30日星期一 17:28
收件者: Charlotte Tsz Wing WUN/PLAND
副本: Shing Fung CHAIR/PLAND; Ching Hoi Ching NG/PLAND
主旨: Re: Planning Application No. A/NE-TK/830

郵件標幟: 待處理
標幟狀態: 已標幟

類別: Internet Email

DEAR CHARLOTTE,

I CONFIRM THE APPLICATION SITE IS COVERED BY A RETRACTABLE CANOPY EXTENDING FROM THE EXISTING CONVENIENCE STORE ON THE GROUND FLOOR OF THE ADJOINING N.T. EXEMPTED HOUSE.

REGARDS.

LAU CHEE SING

Previous s.16 Application

Approved Application

Application No.	Use/Development	Date of Consideration
A/NE-TK/707	Temporary Shop and Services (Convenience Store) for a Period of Three Years	9.7.2021

Similar s.16 Applications

Approved Applications

Application No.	Uses/Developments	Date of Consideration
A/NE-TK/761	Proposed Temporary Shop and Services for a Period of Three Years	28.10.2022 (Revoked on 28.10.2023)
A/NE-TK/798	Temporary Shop and Services (Real Estate Agency) for a Period of Five Years	7.6.2024

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD):

- no objection to the application;
- the Site comprises Old Schedule Agricultural Lot in D.D. 23 held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
- there is no guarantee to the grant of a right of way to the Site or approval of the emergency vehicular access thereto; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

2. Transport

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- no in-principle objection to the application from traffic engineering viewpoint; and
- her advisory comments are at **Appendix V**.

Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department (CHE/NTE, HyD):

- no adverse comment on the application; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

3. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- no objection to the application;
- no environmental complaint in relation to the Site was received in the past three years; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

4. Drainage

Comments from the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- an approval condition on submission and implementation of drainage proposal for the Site is recommended to ensure that it will not cause adverse drainage impact to the adjacent areas; and
- her advisory comments are at **Appendix V**.

5. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- no in-principle objection to the application subject to fire service installations and water supplies for fire-fighting being provided to his satisfaction; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

6. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- no objection to the application;
- it is noted that two structures applied under the application, before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings, demolition and land filling, etc.) are to be carried out on the Site, prior approval and consent of the Building Authority should be obtained, otherwise they are unauthorized building works under the Buildings Ordinance (BO). An Authorized Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

7. Food and Environmental Hygiene

Comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH):

- no adverse comment on the application;
- the Site is not covered by any valid Food and Environmental Hygiene Department licence; and
- his advisory comments are at **Appendix V**.

8. Other Departments

The following departments have no objection to/no comment on the application:

- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD);
- Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD);
- Project Manager/North, Civil Engineering and Development Department (PM/N, CEDD);
- Head of Geotechnical Engineering Office, CEDD (H(GEO), CEDD); and
- District Officer (Tai Po), Home Affairs Department (DO(TP), HAD).

Recommended Advisory Clauses

- (a) prior planning permission should have been obtained before commencing the applied use at the Site.
- (b) to resolve any land issue relating to the development with the concerned owner(s) of the Site.
- (c) to note the comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD) that:
 - (i) the applicant is advised to appoint an Authorised Land Surveyor to ensure that the storage racks under application are placed within the Site; and
 - (ii) there is no guarantee to the grant of a right of way to the Site or approval of the emergency vehicular access (EVA) thereto.
- (d) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that for the village access abutting the Site, it is not under the Transport Department's management. The land status, management and maintenance responsibilities of the village access should be clarified with the relevant lands and maintenance authorities accordingly in order to avoid potential land disputes.
- (e) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department (CHE/NTE, HyD) that adequate drainage measures shall be provided to prevent surface water running from the Site to the nearby public roads and drains.
- (f) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that the applicant should follow the relevant mitigation measures and requirements in Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites and is reminded to meet the statutory requirements under relevant pollution control ordinances.
- (g) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD) that:
 - (i) while there are DSD's public stormwater drains in this area, the applicant should have its own stormwater collection and discharge system to cater for the runoff generated within the Site and overland flow from surrounding of the Site, e.g. surface channel of sufficient size along the perimeter of the Site; sufficient openings to be provided at the bottom of the boundary wall/fence to allow surface runoff to pass through the Site if any boundary wall/fence are to be erected. Any existing flow path affected should be re-provided. The applicant should neither obstruct overland flow nor adversely affect the existing natural streams, village drains, ditches and the adjacent areas. The applicant is required to maintain the drainage systems properly and rectify/modify the nearby existing/original drainage systems if they are found to be inadequate or ineffective to accommodate the additional runoff arisen from the development of the Site. The applicant shall also be liable for and shall indemnify claims and demands arising out of damage or nuisance caused by failure or ineffectiveness of the modified drainage systems caused by their works;
 - (ii) there are existing public sewers in the vicinity of the Site. The drainage record plan is at

Attachment 1 for ease of reference; and

- (iii) the applicant shall resolve any conflict/disagreement with relevant lot owner(s) and seek LandsD's permission for laying new drains/channels and/or modifying/upgrading existing ones in other private lots or on Government land (where required) outside the Site.
- (h) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that:
 - (i) the applicant should submit relevant layout plans incorporated with the proposed fire service installations (FSIs) for approval. The layout plans should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy and the location of the proposed FSIs to be installed should be clearly marked; and
 - (ii) the applicant is reminded that if the structure(s) is required to comply with the Buildings Ordinance (BO) (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans.
- (i) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West of Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:
 - (i) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and EVA in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
 - (ii) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at building plan submission stage;
 - (iii) for unauthorized building works (UBW) erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
 - (iv) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
 - (v) detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.
- (j) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that:
 - (i) no Food and Environmental Hygiene Department's (FEHD's) facilities will be affected;
 - (ii) proper licence/permit issued by FEHD is required if there is any food business/catering service/activities regulated by the DFEH under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public. Under the Food Business Regulation, Cap. 132X, a food business licence is required for the operation of the relevant type of food business listed in the Regulation. For any premises intended to be used for food business (e.g. a restaurant, a food factory, a fresh provision shop), a food business licence from the FEHD in accordance with the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) shall be obtained. The application for licence, if acceptable by the FEHD, will be

referred to relevant government departments such as BD, Fire Services Department and Planning Department for comment. If there is no objection from the departments concerned, a letter of requirements will be issued to the applicant for compliance and the licence will be issued upon compliance of all the requirements;

- (iii) depending on the mode of operation, generally there are several types of food business licence/ permits that the operator of a store may apply for under the Food Business Regulation:
 - (1) if food is sold to customers for consumption on the premises, a restaurant licence should be obtained;
 - (2) if food is only prepared for sale for consumption off the premises, a food factory licence should be obtained;
 - (3) if fresh, chilled or frozen meat is sold, a fresh provision shop licence should be obtained; and
 - (4) if milk, frozen confections, non-bottled drinks, cut fruit etc. are to be sold, relevant restricted food permits should be obtained;
- (iv) proper licence issued by FEHD is required if related place of entertainment is involved. Any person who desires to keep or use any place of public entertainment for example a theatre and cinema or a place, building, erection or structure, whether temporary or permanent, on one occasion or more, capable of accommodating the public presenting or carrying on public entertainment within Places of Public entertainment (PPE) Ordinance (Cap. 172) and its subsidiary legislation, such as a concert, opera, ballet, stage performance or other musical, dramatic or theatrical entertainment, cinematograph or laser projection display or an amusement ride and mechanical device which is designed for amusement, a PPE (or Temporary PPE) should be obtained from FEHD whatever the general public is admitted with or without payment;
- (v) there should be no encroachment on the public place and no environmental nuisance should be generated to the surroundings. Its state should not be a nuisance or injurious or dangerous to health and surrounding environment. Also, for any waste generated from such activities/ operation, the applicant should arrange disposal properly at their own expenses; and
- (vi) the refuse generated by the proposed place are regarded as trade refuse. The management or owners of the Sites are responsible for its removal and disposal at their expenses.

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

241211-232055-36541

提交限期

Deadline for submission:

31/12/2024

提交日期及時間

Date and time of submission:

11/12/2024 23:20:55

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/NE-TK/830

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

小姐 Miss 李在這

意見詳情

Details of the Comment :

店主經營短短3年間、為何可以有視地政署、屋宇署和寮仔部的規則僭建而不合法的經營,帶來本村民很多的不便和不滿、正如他所說的車路:他在店鋪門前即車路旁放置枱和椅子令車路闊度大減一半、輪椅經過都要他讓路、現在他僭建的高度和上蓋長度是有點兒過分而是密封的、營業時間夜夜生歌十分擾民噪音陣陣、他的顧客隨村便溺、嘔吐、時常將垃圾和泡麵的水隨村撒放污染全村、交通影響不見得他有那方便村民.店主還將垃圾、煙頭常常騷擾鄰近、還將這車路自作主張據為己有:但他為何在僭建的違規的情況下經營現在要變成合法經營呢、總括來說對交通、環境和晚上的噪音已非常擾人、敬請留意

1 附加

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

241212-113000-22363

提交限期

Deadline for submission:

31/12/2024

提交日期及時間

Date and time of submission:

12/12/2024 11:30:00

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/NE-TK/830

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

小姐 Miss 李在這

意見詳情

Details of the Comment :

本人參考編號241211-232055-36541的返映作出反對他的申請,有阻消防通道,阻塞村民路權,已在不合法經營以對成村民不便,符合法就橫行無忌,所以我慎重宣佈極力反對,村民上



就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

241212-131235-46071

提交限期

Deadline for submission:

31/12/2024

提交日期及時間

Date and time of submission:

12/12/2024 13:12:35

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/NE-TK/830

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

先生 Mr. Li Yuk Chun

意見詳情

Details of the Comment :

該店主短短幾年冇視地政署、屋宇署和寮仔部的規則僭建而不合法的經營，帶來本村民很多的不便。正如他所說的車路：他在店鋪門前即車路旁放置枱和椅子令車路闊度大減一半，有時還將通路完全封閉，車輛也不能進出。現在他僭建的高度和上蓋長度是有點兒過分而是密封的、營業時間至深夜十分擾民噪音陣陣、他的顧客隨村便溺、嘔吐、時常將垃圾和泡麵的水隨村撒放污染全村、交通影響不見得他有那方便村民。店主還將垃圾、煙頭常常騷擾鄰近、還將這車路自作主張據為有：但他為何在僭建的違規的情況下經營現在要變成合法經營呢、總括來說對交通、環境和晚上的噪音已非常擾人、敬請留意

From:
Sent: 2024-12-12 星期四 10:44:54
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: 有關申請編號 : A/NE-TK/830 提出建議及反對

致: 城市規劃委員會

在 2024 年 12 月 10 日張貼規劃

申請編號 : A/NE-TK/830

地點: Lot 392 S.E RP (Part) om D.D. 23,
San Tau Kok, Tai Po. New Territories

地圖及圖則 : "Village Type Development"
Approved Ting Kok
Outline Zoning Plan No. S/NE-TK/19

建議 : 臨時商店及服務行業(便利店) (為期 3 年)

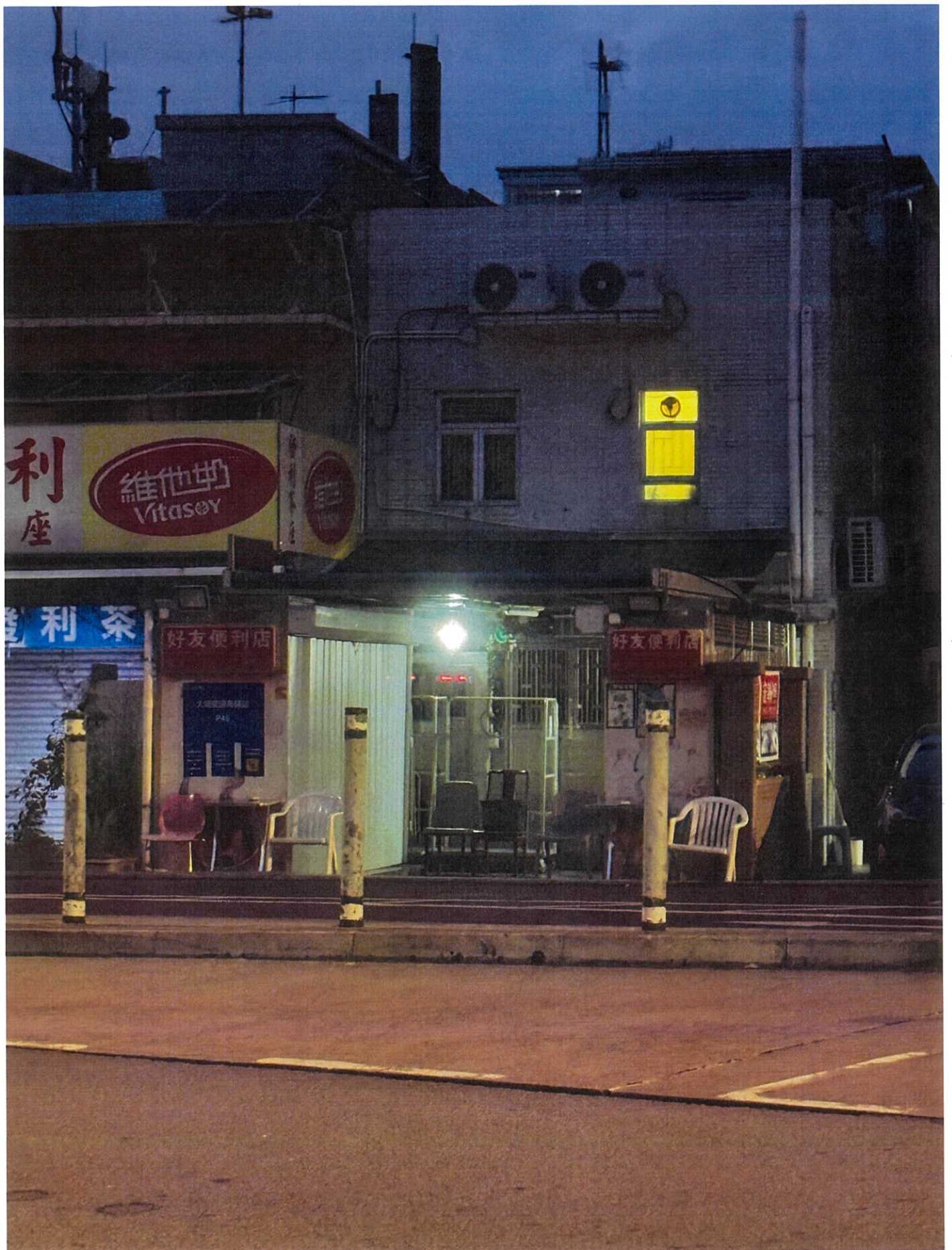
本人是居民由 2021 年 1 月開業之今只售買一般零食及飲品但安放兩個儲存櫃位放"V Zone"已經屬於僭建, 不但有儲存櫃每日有枱凳伸延及大量遊人單車停泊在出車路. 此車路是車路及消防車通道.

根據消條例 16.4 消防出入通道處往消防和救援樓梯通道淨闊度不應少於 1500 毫米而淨高度不應少於 2000 毫米.

所以本人反對這項申請, 對本村居民如發生火警拯救造危險.

請參閱附件.

如有問題可 email 回覆(許先生)
12-12-2024



就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

241213-220015-52452

Reference Number:

提交限期

31/12/2024

Deadline for submission:

提交日期及時間

13/12/2024 22:00:15

Date and time of submission:

有關的規劃申請編號

A/NE-TK/830

The application no. to which the comment relates:

「提意見人」姓名/名稱

小姐 Miss 曾麗潔

Name of person making this comment:

意見詳情

Details of the Comment :

本人就這次的申請作出強烈反對,因為店主經營短短3年間、為何可以有視地政署、屋宇署和寮仔部的規則僭建而不合法的經營,帶來本村民很多的不便和不滿,常常騷擾左鄰右李,噪音,環境,車輛道(消防通道)正如他所說的車路:他在店鋪門前即車路旁放置枱和凳伸延及大量遊人單車停泊令車路闊度大減一半、輪椅經過都要讓路、現在他僭建的高度和上蓋長度十分過分而是密封的、營業時間至晚上12時太夜,夜夜生歌十分擾民噪音太大、尤其在鄉村地方,營業時間應該有所限制,擾人睡眠,他的顧客隨便便溺、嘔吐、時常將垃圾和泡麵的水隨村撒放污染全村,還發出惡臭的氣味,讓人不適。店主還將垃圾、煙頭常常騷擾鄰近、還將這車路自作主張據為有阻礙行人和車輛通道:但他為何在僭建的違規的情況下經營現在要變成合法經營呢、總括來說對交通、環境和晚上的噪音已非常擾人、如果有這樣的申請,很多地方也可以不須申請都可以不合法經營,先斬後奏,在鄉村的寧靜地方為何不是什麼旺區,他可以營業的時間可以到晚上12時,噪音時常騷擾鄰近,人流相當複雜,無視村民嘅意見,現在還有集運經營,常常有車輛在車輛通道阻塞,車輛時常入村,容易發生意外,行人十分危險,險象橫生。避免這種情況發生,所以我們極力反對。

致：城市規劃委員會秘書

檔案編號：A/NE-TK/830

地點：Lot 392 S.E.RP(Part) in D.D.23

反對書



敬啟者：

本人是上述申請地段的該村原居民，就上述申請本人等強烈反對！

首先，該地段擺放的並非普通儲存櫃，而是零食及汽水銷售陳列櫃，由於太過高，對視覺、景觀及空氣流通都造成影響；

其次，由於該零食及汽水櫃經常引致單車及遊人聚集，而該地段接連交通通道，常常引起人車爭路，實在有交通安全隱患；

再者，如果貴處批出此申請，定必引起連鎖反應，大家必然爭相仿效，放置大型物品在土地上，實在影響深遠。

基於以上種種理由，敬希慎重考慮，否決上述之有關申請。

順頌商安！

散頭角村原居民 謹

2024年12月16日

6

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

241217-223342-68584

提交限期

Deadline for submission:

31/12/2024

提交日期及時間

Date and time of submission:

17/12/2024 22:33:42

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates: A/NE-TK/830

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

先生 Mr. Tsui

意見詳情

Details of the Comment :

3年內店主在僭建地方下不合法經營一般零食及飲品，為何沒有有關部門沒有巡查之下繼續營業。

2. 店舖門前（超過僭建範圍內）放置枱椅，佔用行人及馬路使地方狹窄，出入車輛帶來不便及阻礙消防通道。

3. 這店售賣一般零食及飲品，營業時間至深夜，顧客經常逗留、閒談、叫囂，隨處掉垃圾，為方便隨處便溺，影響環境，騷擾居民。

4. 店內沒有逃生出入口。

沒有合法及違規的情況下經營屬違法，現提出臨時商店及服務行業，是不可行，故本人反對這項申請。